Diyala Journal For Human Research

Valum 1 Issue96- 2023

مجلة ديالى للبحوث الإنسانية

المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023

djhr.uodiyala.edu.iq

p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838

IRAQI Academic Scientific Journals

إشكالية المصطلح البديعي في معجم لسان العرب لابن منظور (ت711هـ)

The Evidences of Qur'anic Rhetoric Style and their Impact on Revealing the Rhetorical Meanings. A Study in the Dictionary of Lisan al-Arab

م.م محمد طاهر جاسم

Author Information

Assist. Lect. Muhammad Taher Jassim

Article Info
EmaiL: Mt186766@gmail.com

Article History

Received	***Accepted:***
April 22, 2023	***May 5, 2023***

Keyword
Rhetoric Style - evidence - rhetoric

Abstract:

The Qur'an is the focus of several studies and a basis for the launch of many Arabic and Islamic fields of science. Lisan al-Arab is the well-known linguistic dictionary that Ibn Manzur wrote in the seventh century A.H. to preserve the origins of the language and adjust its structure. As Lisan al-Arab revolves around the rulings of the Holy Book and the Sunnah of the Prophet (peace be upon him). This research is an attempt to highlight the value of the Qur'anic evidence in Lisan al-Arab, especially with regard to rhetorical manifestations.

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

المقدّمة

يُعدّ القرآن الكريم المصدر الاساس لصحة اللغة العربية, ودليل أصالتها ورمز عظمتها, وهي خالدة بخلود هذا القرآن, ولولاه لماتت في مهدها كما مات غيرها من اللغات. إنه للمسلمين موئل وسند, وللعرب عزه وافتخار, وللإنسانية كنز وذخر .

ولهذا كان القرآنُ الكريم محورًا لعدة دراسات وأساسًا لانطلاق كثير من العلوم العربية والإسلامية .

ولسان العرب هو ذلك المعجم اللغوي المشهور الذي ألفه ابن منظور في القرن السابع الهجري لحفظ اصول اللغة وضبط بنيتها , إذ عليها مدار أحكام الكتاب العزيز والسنة النبوية .

ويتميز هذا المعجم باعتماده الكبير على الشواهد فيما يقدمه لنا من دلالات اللغة وقواعد النحو وبلاغة التعبير .

ولا يكاد المرء يطالع بضعة سطور في لسان العرب حتى يجد منتصباً أمامه , يستخدمه ابن منظور للتدليل على ما يقول كي لا يترك للقارئ مجالاً للاعتراض على ما يورده من معان أو قضايا , إذ إن شواهده تعبير عن مصادر اللغة الاولى وجذورها العميقة .

وهذا البحث محاولة لإبراز قيمة الشواهد القرآنية في لسان العرب وخاصة ما يتعلق منها بالجوانب البلاغية .

ومن هنا كانت عناية ابن منظور بالشاهد القرآني, يورده ليستدل به على صحة قاعدة نحوية أو توليد صرفي, أو يورده مقروءاً بالقراءات المختلفة كي يجيز به كلمة أو جملة تحمل معنى إضافيًّا غير معناها الأول أو تشير إلى مغزى بلاغي جميل .

وهذا البحث محاولة لإظهار أثر الشاهد القرآني واستظهار جانب التذوق الجمالي في المعجم اللغوي , وكيف تحقق ذلك بقدر يسير لابن منظور فيما أورده من شواهد بلاغية منتشرة في أرجاء لسان العرب .

اعتمدت الدراسة المنهج الوصفي ذا الرؤية التحليلية للكشف عن إشكالية المصطلح البديعي فيما توافر عليه معجم لسان العرب لابن منظور من شواهد قرآنية وبلاغية .

واحتوى البحثُ مقدّمةً تلاها مدخلٌ ثُمّ محوران, عُني الأوّل بـ(المحاكاة والاتباع والازدواج), والآخر بـ(المقابلة والمشاكلة والتذليل), ثُمّ خاتمة ضمّت شيئًا من النتائج .. .

مدخل

لاحظ الباحث أن ابن منظور يعرض _ على قلة لبعض مصطلحات علوم البلاغة من معان وبيان وبديع ويستشهد عليها بشواهد قرآنية , ولكن المسميات عنده لا تنطبق غالباً على ما استقر في علوم البلاغة الثلاثة .

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

وقد عرض البحث لهذه الشواهد بالتحليل الفني لإبراز وجه الجمال فيها , وسنقتصر في هذا البحث على شواهد البديع كالمحاكاة والاتباع والازدواج .

إذ يطلق علم البديع على العلم الذي يعرف به وجوه تحسين الكلام بعد رعاية تطبيقيه على مقتضى الحال ووضوح الدلالة . وتلك الوجوه ضربان :

ضرب معنوي : كالمقابلة والطباق والازدواج والتورية .

وضرب لفظي : كالسجع والجناس والقلب ورد العجز على الصدر. (1)

لقد عني المتأخرون بعلم البديع وفنونه , واستحدثوا منه فروعاً وعدة تقسيمات , حتى أنَ عالماً كابن أبي الاصبع العدواني (ت654 ه) ألف فيه كتابين مهمين هما :

(تحرير التحبير) و (بديع القرآن) , وقد جمع في الأول ألوان البديع وجعل منها اصولاً وفروعاً .

فالأصول : هي ما أتى به ابن المعتز (ت 296 هـــ) (2) قبله وحواها كتابه (البديع) ليعرف الناس أن المحدثين لم يسبقوا المتقدمين إلى شيء من أبواب البديع .(3)

والفروع : ما أكتشفه العلماء بعد ذلك .(4)

المحور الأوّل

المحاكاة والاتباع والازدواج

عندما نحاول أن نلتمس شواهد قرآنية لعلم البديع في لسان العرب , فأننا – على كثرة ابواب هذا العلم – لا نكاد نعثر إلا على بضعة شواهد تختلف حولها التعليقات , ويطلق ابن منظور – على ما فيها من بديع – احياناً لفظ المجاز واحياناً لفظ المحاكاة أو الاتباع , وربما سماها الازدواج .

ومن ذلك مثلاً قوله تعالى : (واذا خلو الى شياطينهم قالو إنا معكم إنما نحن مستهزءون .الله يستهزئ بهم) , (البقرة : 14-15) .

يقدم ابن منظور لهذا الشاهد بتعليق على سؤال الرسول (صلى الله عليه وسلم) لرجل: (... ما اسمك ؟ فقال الرجل : غيَان , فقال الرسول : بل رشْدان).

يقول ابن منظور: إنما قال النبي (صلى الله عليه وسلم) : (رشدان) على هذه الصيغة ليحاكي به (غيَان), ثم يضيف: ونظير ذلك استجازتهم تعليق فعل على فاعل لا يليق به ذلك الفعل , لتقدم فعل على فاعل يليق به ذلك الفعل , وكل ذلك على سبيل المحاكاة كقوله تعالى :

((إنَما نحن مستهزءون .الله يستهزئ بهم)) .(5)

فقد سمى البديع هنا (محاكاة) وهو يريد القول بأنَ التعبير بـ (يستهزئ) مع لفظ الجلالة إنما ورد على سبيل المحاكاة لاستعماله مع الكفار .

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

ولكنه لا يلبث أن يسميه (مجازاً) أو (مكافأة) حين يضيف قائلاً : الاستهزاء من الكفار حقيقة , وتعليقه بالله عز وجل (مجاز) جل ربنا وتقدس عن الاستهزاء بل هو الحق ومنه الحق, ويعضد ابن منظور هذا المعنى بقوله تعالى : ((يخادعون الله والذين امنو وما يخدعون)) , (البقرة : 9) . فالمخادعة من هؤلاء – فيما يخيل إليهم – حقيقة , وهي من الله سبحانه (مجاز) والاستهزاء والخدع من الله عز وجل (مكافأة لهم , ومن ذلك قول عمرو بن كلثوم التغلبي :

ألا لا يجهلن أحـــــــــد علينا فنجهل فوق جهل الجاهلينا

أي : إنما (نكافئهم) على جهلهم , وذلك – ايضاً- مثل قوله تعالى ((فمن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل ما اعتدى عليكم)) (البقرة-194), ثم يختم قوله هنا بقوله(إن هذا باب واسع كبير) (6).

وفي موضع آخر من لسان العرب يمكننا أن نلمح تأييده لإطلاق لفظ (الازدواج) على هذا اللون من البديع , وذلك حين يورد تعليق الزجاج (ت311هـــ) على قوله تعالى : (إنما نحن مستهزءون) بأن الوجه المختار عند أهل اللغة أن يكون معنى : يســتهزئ بهم : يجازيهم على هزئهم بالعذاب , فســمى جزاء الذنب باسمه , كما قال تعالى : (وجزاء سيئة سيئة مثلها) , (الشورى – 40) . فالثانية ليست بسيئة في الحقيقة , إنما سميت سيئة لازدواج الكلام .(7)

وبالرجوع الى ما قاله البلاغيون أو المهتمون منهم بفنون البديع تجد تداخل هذه المسميات أيضاً .

فالرماني (ت:384هـ) بعُد قوله تعالى : (فمن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل ما اعتدى عليكم) (البقرة – 194) . (مزاوجة) (8) وهي عنده نوع من التجانس الذي يعده واحداً من الاقســـام العشـــرة البلاغية .(9)

ويعدُ الدكتور زغلول سلام أن للمزاوجة في الآية السابقة ناحية صوتية , وهي توفير نوع خاص من الانسجام في النغم والتقارب في الاصوات , وناحية معنوية , وهي سرعة الاستدعاء اللفظي للمعنى المراد التعبير عنه . (10)

وقد أطلق الزركشي على مثل هذه الآيات مصطلح الازدواج مرة وادخلها ضمن انواع المجاز الإفرادي مرة اخرى .

وهو يعني بالازدواج : خروج الكلام عن وضعه لغرض الازدواج .(11) كما يعني بالمجاز الافرادي : أن يقع المجاز في المفرد , وقد اوصـــل انواعه الى ســـتة وعشـــرين نوعاً , وادخل مثل قوله تعالى (فمن اعتدى عليكم) وقوله (وجزاء سيئة) وما أشبهها فيما سماه ايقاع السبب موقع المسبب (12).

ويمكن القول ايضـاً بأن مثل هذه الآيات تدخل فيما سـمي في (البديع) بالمشـاكلة وهي : ((ذكر الشـيء للفظ غيره لوقوعه في صحبته تحقيقاً او تقديراً) (13) حيث جيء في هذه الآيات بلفظ (... الله يستهزئ بهم) في صحبة (إنما نحن مستهزؤون) وبلفظ (فاعتدوا عليه) في صحبة (فمن اعتدى) ... الخ .

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

المحور الثاني

المقابلة والمشاكلة والتذليل

ترد في لسان العرب شواهد قرآنية أخرى لا يطلق عليها ابن منظور ولا من نقل عنه اصطلاحاً معيناً , ولكن يفهم مما كتب حولها في لسان العرب أنّها تمثل الواناً من البديع كالمقابلة والمشاكلة والتذليل .

أوّلًا: المقابلة

مما يمكن ادخاله في (المقابلة) ما أورده ابن منظور من أقوال وتعليقات على قوله تعالى : (ولا الظل ولا الحرور) (فاطر -21) (13).

إذ يورد قول ثعلب : الظل هنا الجنة , والحرور النار , وقول الزجاج : معناه لا يستوي اصحاب الحق الذين هم في ظل من الحق واصحاب الباطل الذين هم في حرور أي حر دائم ليلاً ونهاراً (14).

إذ إن هذه التعليقات تعني أن هناك مقابلة بين فريقين هم اصحاب الجنة واصحاب النار أو اصحاب الحق واصحاب الباطل والمقابلة في بعض تعريفاتها: ((جمعك بين الضدين في الكلام)) (15).

ثانيًا: المشاكلة

قال: ((وضع أحد المعنيين المتضادين أو المتخالفين من الاخر وضعاً متلائماً)) (16). ومما يمكن تسميته (بالمشاكلة) ما أورده ابن منظور عن الفراء من اعتراض وجوابه حول قول تعالى :(فسنيسره للعسرى) (الليل -10) , إذ يفترض الفراء سائلاً يسأل : كيف قال الله تعالى فسنيسره للعسرى ؟ وهل في العسرى تيسير ؟ فيجيبه قائلاً : إن هذا – في جوازه – بمنزلة قوله تعالى : (وبشرو الذين كفرو بعذاب أليم) (التوبة -3) . والبشارة في الاصل تقع على المفرح السار .

فإذا اجتمع في كلاميين خير وشر جاز التبشير فيهما (17).

فالفراء – هنا – فيما يبدو– يقيس تغليب (التيسير) في قوله تعالى (فسنيسره للعسرى) على تغليب (التبشير) في قوله تعالى (وبشر الذين كفروا بعذاب أليم) .

ثالثًا: التذييل

أما الشاهد الذي يمكن أن نطلق عليه اسم (التذييل) فهو قوله تعالى : (وما من دابةٍ في الارض ولا طائر يطير بجناحيه) . (الانعام -38). والتذييل عند اصحاب البديع ((أيذيَل المتكلم كلامه بجملة يحقق بها ما قبلها من الكلام))(18).

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

وقد ذكر ابن منظور من تعليق ابن جني على أية (... ولا طائر يطير بجناحيه) ما يفيد بأن ذكر جملة (يطير بجناحيه) من التطوع المشام للتوكيد , لأنه قد علم أن الطيران لا يكون إلا بالجناحين , ويضيف ابن منظور أن في التعبير بجناحيه إفادة , لأن بعض العرب يستعملون الطيران في غير ذي الجناح , يقول العنبري :

... طاروا إليه ’زرافاتٍ ووحْدانا

فذكر (يطير بجناحيه) في الآية ليفيد أنه ليس الغرض تشبيهه بالطائر ذي الجناحين بل هو الطائر بجناحيه البتة (19).

الخاتمة وأهمّ النتائج

يمكن القول إن ابن منظور عند إيراده للشواهد البلاغية لا ينظر أو يعقد لعلوم البلاغة كسابقيه من العلماء المتخصصين , إذ أنه يتناول هذه الامور بطريقة عابرة وبمحض الاتفاق والمصادقة , فالشاهد في الغالب شاهد معجمي يرد في سياق التقليب اللغوي ولا يقصد الى البلاغة قصداً .

وإذا كان ابن منظور لم يبد- في معظم هذه الشواهد رأياً خاصاً به – فأن اختباره لتلك الآراء وتفضيله النقل عن عالم دون سواه يدل على ذوق خاص بفن الانتقاء والاختبار , كما يدل على سعة اطلاعه على كتب التراث السابقة .

وانتقاء رأي أو فكرة من وسط هذا الكم الهائل من تراث العربية لا يقل خطراً عن إبداع الرأي أو تلك الفكرة .

وقد أمتع ابن منظور عقولنا وحرك أفئدتنا بما قدمه لنا في لسان العرب من درر وجواهر على أننا ينبغي لنا أن ندرك أن المسميات البلاغية عند ابن منظور لا تتفق غالباً مع ما استقر منها في علوم البلاغة , وقد نلتمس العذر لابن منظور في عدم توضيحه للأغراض البلاغية الكامنة في الشواهد القرآنية , لأن طبيعة العمل المعجمي ليست بلاغية إنما البلاغة فيه تأتي عرضاً أثناء تقليبه لجذور الكلام على وجوهه المختلفة , فما اتفق منه مع وجه بلاغي استشهد بالقرآن عليه ولمسه لمساً خفيفاً يناسب الهدف من وضع المعجم وهو حفظ اللغة وصونها من الضياع .

Diyala Journal For Human Research

Valum 1 Issue96- 2023

مجلة ديالى للبحوث الإنسانية

المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023

djhr.uodiyala.edu.iq

p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838

IRAQI Academic Scientific Journals

إشكالية المصطلح البديعي في معجم لسان العرب لابن منظور (ت711هـ)

الباحثين	معلوماتهم
المدرس المساعد مُحمّد طاهر جاسم	رئاسة جامعة دَيالى

Mt186766@gmail.com

الكلمات الافتتاحية: الإشكالية – المصطلح – البديع – المعجم – ابن منظور

الملخص:

القرآن الكريم محورٌ لعدّة دراسات , وأساسٌ لانطلاق كثير من العلوم العربيّة والإسلامية. ولسان العرب هو ذلك المعجم اللغوي المشهور الذي ألّفه ابنُ منظور (ت:711ه) في القرن السابع الهجري؛ لحفظ أصول اللغة وضبط بنيتها, إذ عليها مدار أحكام الكتاب العزيز والسنة النبوية. وهذا البحث محاولة لإبراز قيمة الشواهد القرآنية في لسان العرب, وبخاصة ما يتعلق منها بالجوانب البلاغية .

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

الاحالات

الهوامش والمصادر:

الهوامش

(1)ينظر : الايضـــاح في علوم البلاغة , للخطيب القزويني : ص:192 ومابعدها

(2)ينظر : ترجمته في الاعلام : 118/4 .

(3)ينظر : مقدمة (البديع) لابن المعتز العباســي , وقد نشــر هذا الكتاب للمرة الاولى المســتشــرق الروسي اغناطيوس كراتشو فسكي سنة 1935 م . ثم شرحه وعلق عليه ونشره : محمد عبد المنعم خفاجي والحقه بالدراسة القيمة عن ابن المعتز في كتاب يحمل اســم (ابن المعتز وتراثه في الادب والنقد والبيان) . ط2, دار العهد الجديد للطباعة , القاهرة , 1958 م .

(4)ينظر : مقدمة (تحرير التحبير في صناعة الشعر والنثر وبيان إعجاز القرآن) لابن ابي الاصــبع , تحقيق : د. حفني شــرف , ط: المجلس الاعلى للشؤون الاسلامية

(5)ينظر : لسان العرب : 1650/3

(6)لسان العرب : 3 / 1650

(7)لسان العرب : 4659/6 , وينظر : معاني القرآن واعرابه للزجاج : 90/1

(8)المزاوجة : أن يجمع بين الشــرط والجزاء في ترتيب لازم من اللوازم عليها معاً . ينظر : البديع في ضوء اساليب القرآن , د. عبد الفتاح لاشين : 114 , ط. دار المعارف , مصر, 1971 .

(9)ثلاث رسائل في اعجاز القرآن للرماني والخطابي والجرجاني :ص: 99 , تحقيق وتعليق : محمد خلف و د. محمد زغلول ســلام ,ط, دار المعارف , مصر , 1968 , والاقسام العشرة للبلاغة عند الرماني هي :الايجاز – التشــبيه – الاســتعارة – التلازم – التواصــل – التجانس – التصــريف – التضمين – المبالغة – حسن البيان (ص70)

(10) اثر القرآن في تطور النقد العربي الى اخر القرن الرابع الهجري للدكتور : محمد زغلول ســلام : 244 . ط 2 , دار المعارف , مصر , 1961 .

(11) البرهان في علوم القرآن : 71/1

(12)ينظر حديث الزركشــي عن المجاز في (البرهان) ص: 254 و مابعدها

(13) الايضاح للقزويني :198

(14) لســان العرب : 827/2 , ومعاني القرآن واعرابه للزجاج : 267/4

(15) العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده لابن رشــيق القيرواني : 5/2. تحقيق : محمد محي الدين عبد الحميد ,ط4 , وينظر نهاية الارب في فنون الادب للنويري : 203/7

(16) منهاج البلغاء وســراج الأدباء , حازم القرطاجني , تح: محمد الحبيب ابن الخوجة , الدار العربية للكتاب , فيفري – تونس , ط3 , 2008م : 48 . وينظر: نهاية الأرب في فنون الأدب, شــهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري , تح: د. مفيد قميحة , دار الكتب العلمية , بيروت – لبنان , ط1 : 7/ 103 .

Diyala Journal For Human Research
Valum 1 Issue96- 2023
مجلة ديالى للبحوث الإنسانية
المجلد الأول العدد 96 لسنة 2023
djhr.uodiyala.edu.iq
p ISSN: 2663-7405
e ISSN: 2789-6838
IRAQI Academic Scientific Journals

(17) لســـان العرب : 3939 , ومعاني القرآن للفراء : 271 .

(18) جوهر الكنز , نجم الدين ابن الاثير الحلبي , 244 , تحقيق : د. رمضـــان عبد التواب , ط1, الخانجي , مصر 1982

(19) لسان العرب : 2735

المصادر

- أثر القران في تطور النقد العربي الى اخر القرن الرابع الهجري , الدكتور محمد زغلول ســـلام , دار المعارف , مصر , ط2 , 1961 .
- 1 الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين والمستشرقين , خير الدين الزركلي , دار العلم للملايين – بيروت – لبنان , ط5 , 2002م .
- الايضـــاح في علوم البلاغة , الخطيب القزويني , تح: د. محمـد عبـد المنعم خفـاجي , المكتبـة الازهرية للتراث , مصر , ط2 , 1993.
- البديع , ابن المعتز العباســي , شـرح وعلق عليه ونشـــره : محمد عبد المنعم خفاجي , والحقه بالدراســـة القيمة عن ابن المعتز في كتاب حمل اسم (ابن المعتز وتراثه في الادب والنقد والبيان) , دار العهد الجديد للطباعة , القاهرة – مصـــر , ط2 , 1958 .
- البديع في ضـــوء اســـاليب القران , د. عبد الفتاح لاشين , دار المعارف , مصر 1971 .
- البرهان في علوم القران , الامام بدر الدين محمد بن عبد الله الزركشـــي. تح: محمد ابو الفضـــل ابراهيم , دار التراث للطباعة والنشر , القاهرة – مصر , ط1 , 1957 .
- تحرير التحبير في صـــناعة الشـــعر والنثر , ابن ابي الاصـــبع المصـــري , تح: د. حفني شـــرف . المجلس الاعلى للشؤون الاسلامية .
- ثلاث رسائل في اعجاز القران للرماني والخطابي والجرجاني : تح: محمد خلف , و د.محمد زغلول سلام, دار المعارف , مصر 1968.
- جوهر الكنز , تلخيص كنز البراعـة في ادوات ذوي البراعة , نجم الدين احمد بن اســـماعيل بن الاثير الحلبي, تح: د.رمضـــــان عبـد التواب ,الخانجي , مصر , ط1 , 1984 .
- العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده , ابن رشيق القيرواني , تح : محمد محي الدين عبد الحميد , دار الجيل للطباعة والنشر , بيروت – لبنان , ط5 , 1981 .
- فهارس لســـان العرب , ابن منظور , تح: عبد الله الكبير , محمد حسـب الله هاشـم الشـاذلي , سـيد رمضـان احمد , دار المعارف للطباعة والنشـر , القاهرة – مصر .
- معـاني القران واعرابـه , الزجـاج ابي اســـحق ابراهيم بن السوي , تح: د. عبد الجليل عبده شلبي , عالم الكتب , بيروت – لبنان , ط1 , 1988.
- منهاج البلغاء وســـراج الادباء , حـازم القرطـاجني , تح: محمـد الحبيـب ابن الخوجة , الدار العربية للكتاب , فيفري – تونس , ط3 , 2008.
- نهاية الارب في فنون الادب , شـهاب الدين احمد بن عبد الوهاب النويري , تح: د. مفيد قميحة , دار الكتب العلمية , بيروت – لبنان , ط1 .